

*Itt vagy?
Igen, itt.
Behunyom szemem.
Egyedül az élettelen anyámmal.*

23.
*Valaki megjön.
Ereje van és értelme.*

*Koronatanúd:
Isten?
Anyád?
Feleséged?
A vers?
A halál?*

Zsille Gábor fordításai

BERNADETTA KUCZERA-CHACHULSKA

•
*fél évszázaddal azután
elhagyatott
az őrhely
már senki se ment föl
az alacsony lépcsősoron
nem fürkészte a növényeket
és az ég színét
nem győződött meg
az éppen változó
szélirányról
nem követte szemével
a dombhátak
mozdulatlan fáinak vonalát
nem kereste az okot
amiatt csodálkozott átkozódott
a látható világ
legrejtettebb rendjét
már nem várt tovább
a gond bevégeztetett*

*botok és saruk
sorra a kezekbe nyomva*

Nélküle

*Nélküle magunkban
mintha agyagtárgyak
volnánk*

*mozdulatlanságra ítelt
telt-kezű
vonalainkban
kemények vagyunk
és
összetörés
a rendeltetésünk*

megszólítás

II. János Pál emlékének

*és ismét
a régi Róma vagy
Róma
ciprusfák mérik
az eget
és pálmák tollforgói
fogózkodnak a szélbe
a város alatt gépkocsik
mintha
pár évszázada
szüntelen
az Egyetlen Élet felé
igyekeznének
a kezdet
még egyszer
beállítva*

Kovács István fordításai